



CCSBT-EC/2410/04

Report from the Secretariat 事務局からの報告

Overview 総括

This report provides a summary of the main activities undertaken by the Secretariat since the Thirtieth Annual Meeting of the CCSBT in October 2023.

2023年10月の第30回CCSBT委員会年次会合以降における事務局の主たる活動の概要を報告する。

This report also contains two specific matters for consideration by the Extended Commission (EC), which are:

また本報告には、拡大委員会（EC）による検討を要する二つの項目が含まれる。

- To agree on an appointment process for the next Chair of the Compliance Committee or to extend the current term beyond the limit defined in the [Chairing Arrangements for Subsidiary Bodies](#)
次期遵守委員会議長の任命プロセスに合意するか、又は [CCSBT 補助期間における議長に関する取決め](#) が規定する制限を超えて現議長の任期を延長することに合意すること。
- Agree to extend the appointment of the Executive Secretary, Mr Dominic Vallières, for a second three-year term.
ドミニク・ヴァリエー氏の事務局長としての任期の次の任期（3年間）までの延長に合意すること。

Officials of the CCSBT CCSBT の役職

The following official positions in the CCSBT were nominated, appointed or held during 2024.

2024年において、以下に掲げる役職者が指名、任命され、又は留任した。

Officer	Name	Date nominated / appointed
Chair – Extended Commission	Dr Shih-Ming Kao	2 April 2024
Chair – Commission	Prof. Indra Jaya	5 April 2024
Vice Chair – Commission	Mr Mandisile Mqoqi	20 August 2024
Vice Chair – Extended Commission	Prof. Indra Jaya	12 October 2023

Officer	Name	Date nominated / appointed
Chair – Finance & Administration Committee (FAC)	Mr Neil Hughes	23 August 2024 ¹
Chair – Compliance Committee (CC)	Mr Frank Meere	16 October 2015 ²
Chair – SC/ESC	Dr Kevin Stokes	1 November 2017 ³
Chair – ERSWG	Dr Martin Cryer	8 February 2023 ⁴

役職	氏名	指名／任命日
拡大委員会議長	高世明博士	2024年4月2日
委員会議長	インドラ・ジャヤ教授	2024年4月5日
委員会副議長	マンディシリ・ンコキ氏	2024年8月20日
拡大委員会副議長	インドラ・ジャヤ教授	2023年10月12日
財政運営委員会 (FAC) 議長	ニール・ヒューズ氏	2024年8月23日
遵守委員会 (CC) 議長	フランク・ミーア氏	2015年10月16日
SC/ESC 議長	ケビン・ストークス博士	2017年11月1日
ERSWG 議長	マーティン・クライア博士	2023年2月8日

CC 19 marks the end of the third term for the current CC Chair, Mr Frank Meere. Mr Meere has reached the term limit under the [Chairing Arrangements for CCSBT Subsidiary Bodies](#) with two previous reappointments. Mr Meere has expressed his willingness to continue in the role should Members agree to extend his appointment. In the absence of such a decision, the Chair will be vacated and the Executive Secretary will begin the recruitment process for Mr Meere’s successor.

現 CC 議長のフランク・ミーア氏にとって、CC 19 会合が第三期目の最後の会合となる。ミーア氏はこれまでに 2 回再任されており、[CCSBT 補助期間における議長に関する取決め](#)が規定する任期の上限に達する。ミーア氏は、メンバーが任期の延長に合意するのであれば、CC 議長としての役割を継続したいとの意向を示している。メンバーがそのような決定を行わない場合、議長は空席となり、事務局長はミーア氏の後任議長の任命プロセスを開始することとなる。

¹ The FAC Chair is appointed one year at a time, either at or before the annual meeting of the Extended Commission. There are no limits to the number of reappointments to this position. FAC 議長は、拡大委員会の年次会合中、又は会合前において 1 年間に任期に任命される。この役職には再任用回数の制限はない。

² The CC Chair is appointed for a three-year term with the possibility of up to two reappointments. The CC Chair’s third term expires at the end of CCSBT 31 during October 2024. CC 議長の任期は 3 年間であり、2 回まで再任が可能である。現 CC 議長の第 3 期目の任期は、2024 年 10 月の CCSBT 31 会合の終了を以て満了となる。

³ The SC/ESC Chair is appointed for a three-year term with the possibility of up to two reappointments. The SC/ESC Chair’s third and final term expires on 1 November 2026. SC/ESC 議長の任期は 3 年であり、2 回まで再任が可能である。現 SC/ESC 議長の第 3 期目の任期は、2026 年 11 月 1 日に満了となる。

⁴ The Chair of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG) is appointed for a term of at least two ERSWG meetings with the possibility of up to two reappointments. ERSWG 15 was the first meeting for the ERSWG Chair. 生態学的関連種作業部会 (ERSWG) 議長は、最低 2 回の ERSWG 会合の期間について任命されており、2 回まで再任可能である。ERSWG 15 会合が現議長にとって最初の ERSWG 会合となった。

The Chairing Arrangements provide the following guidance in relation to the process for the selection and appointment of Chairs:

議長に関する取決めでは、議長の選考及び任命プロセスとして以下のガイダンスを提示している。

The general process for the selection and appointment of Chairs of Subsidiary bodies is:
補助機関の議長の選考及び任命に関する一般的なプロセスは以下のとおりである。

1. **Secretariat confirms process and timing of process by Circular (or at meeting as required)**
事務局が、回章を通じて（又は必要な場合は会合において）プロセス及び時期を確認する。
2. **Secretariat calls for nominations by Circular (and advertises as appropriate)**
事務局が、回章を通じて（及び適当な場合は公募により）候補者を求める。
3. **Secretariat distributes nominees' applications to members to rank**
事務局が、メンバーによるランク付けを受けるため、候補者の応募書類を配布する。
4. **Secretariat tallies votes**
事務局が、投票を集計する。
5. **Successful candidate is notified**
当選者が特定される。
6. **Members notified of successful candidate**
メンバーが当選者の通知を受領する。

In addition to this guidance, the Secretariat has developed a more detailed recruitment process (see **Attachment A**) for the consideration of Members.

上記のガイダンスに加えて、事務局は、メンバーによる検討に向けてより詳細な任命プロセス（別紙 A）を策定した。

Consultants to the CCSBT

CCSBT コンサルタント

The Secretariat engaged fivesix consultants to assist the CCSBT in selected scientific projects and/or meetings during 2023. These comprised:

事務局は、2024 年の特定の科学及び遵守関連プロジェクト及び／又は会合において、CCSBT を支援する 5 名のコンサルタントと契約を締結した。

- The CCSBT's independent Scientific Advisory Panel, consisting of Drs Ana Parma, Jim Ianelli and Sean Cox;
CCSBT 独立科学諮問パネルとして、アナ・パルマ博士、ジム・イアネリ博士及びシヨン・コックス博士
- A technical coding consultant (Dr D'Arcy Webber) in relation to the CCSBT's Operating Model and Management Procedure;
CCSBT のオペレーティング・モデル及び管理方式に関する専門的なコーディングコンサルタントとして、ダーシー・ウェバー博士
- A technical consultant (Dr Simon Hoyle) in relation to development of the CCSBT's CPUE series; and

CCSBT の CPUE シリーズの開発に関する専門的なコンサルタントとして、サイモン・ホイ博士

The Secretariat also manages the contract for Dr Ross Wanless who serves as the Seabird Project Manager for the FAO funded Seabird Project as well as Mr Hyungmin Lee who is seconded to the Secretariat as part of the Secondment Program with the Korean government. また事務局は、FAO の資金による海鳥プロジェクトを担当する海鳥プロジェクトマネージャーであるロス・ワンレス博士、並びに韓国政府からの派遣プログラムの一環として事務局に派遣されたヒュンミン・リー氏との契約についても管理した。

Contracts are now in place for all Independent Scientific Advisory Panel members, which covers their attendance at 2024 and 2025 meetings.

独立科学諮問委員会の全メンバーについて、2024 年及び 2025 年の会議への出席を網羅する契約が締結されている。

Secretariat Staff and Office Management

事務局職員及び事務所管理

The Secretariat's staff comprised five full-time positions and three casual, part-time positions during 2024. These were:

2024 年における事務局職員の構成は、以下に示した 5 つのフルタイム職、及び 3 つのパートタイム職（不定期）であった。

- Executive Secretary; 事務局長
- Deputy Executive Secretary; 事務局次長
- Database Manager; データベース・マネージャー
- Compliance Manager; コンプライアンス・マネージャー
- Office Administrator (1 full-time position, but shared by two people working part-time); 事務職員（1 つのフルタイム職であるが、2 名が業務時間を分けてシェア）
- Accountant (contracted as required); 会計士（必要に応じて契約）
- Data Entry Officer (casual, part-time); and データ入力官（不定期、パートタイム）
- Compliance Assistant (casual, part-time). 遵守業務アシスタント（不定期、パートタイム）

Recruitment of New Compliance Manager

新たなコンプライアンス・マネージャーの採用

In March, Ms Susie Iball, formally notified the Secretariat that she would be resigning after a long career as CCSBT Compliance Manager. A recruitment process was immediately initiated and a successful candidate identified. Mr Damian Johnson joined the CCSBT Secretariat in May as the new Compliance Manager, which allowed crucial overlap with Ms Iball prior to her departure.

スージー・アイボール氏は、本年 3 月に、長年にわたって奉職した CCSBT コンプライアンス・マネージャーを辞する旨を事務局長に対して正式に通知した。その直後から採用プロセスが開始され、候補者が特定された。ダミアン・ジョンソン氏が新たなコンプライアンス・マネージャーとして本年 5 月に CCSBT 事務局に着任し、アイボール氏との重要な重複期間を確保することができた。

The Compliance Manager plays a critical role in our engagement with Members and we thank Members for their support during the transition.

コンプライアンス・マネージャーは事務局とメンバーとの関与において極めて重要な役割を担っており、この移行期間におけるメンバーからのサポートに感謝する次第である。

Renewal of Executive Secretary

事務局長の再任

The current Executive Secretary, Mr Dominic Vallières, was appointed on 26 September 2022 for an initial three-year term with the possibility of renewal. Mr Vallières has expressed a strong desire to continue serving Members in his role as Executive Secretary and would welcome the opportunity presented by a second term.

現事務局長のドミニク・ヴァリエー氏は、最初の3年間に任期について2022年9月26日に任命され、再任が可能となっている。ヴァリエー氏は事務局長として引き続きメンバーに貢献することを強く希望しており、二期目に再任される機会を歓迎する意向である。

Should Members choose not to renew the current appointment, then a recruitment process will need to be initiated immediately in order to allow sufficient time for a new Executive Secretary to take on the role ahead of CCSBT 32.

メンバーが現行事務局長を再任しない場合、CCSBT 32に向けて新事務局長への引き継ぎ機関を十分に設けることができるよう、採用プロセスを直ちに開始する必要がある。

Relocation of CCSBT Headquarters

CCSBT 本部の移転

The Executive Secretary has been advised that the current location of the CCSBT Headquarters must be vacated at the end of our current lease (late December 2024). The Secretariat will likely be shifting to a new office location in either December or January. Members will be provided with full details of the new Commission Headquarters via Circular once confirmed. These changes should not impact on any of the Secretariat's processes other than a brief period where availability of staff may be limited as we physically relocate to our new premises.

事務局長は、現行の事務所賃貸契約の終了（2024年12月下旬）の時点でCCSBT事務局の現所在地から移転しなければならない旨の通知を受けたところである。事務局は、12月又は1月のいずれかにおいて新たな事務所に移転することになる可能性が高い。新たな事務所の所在地が確定次第、メンバーには回章を通じて詳細を通知する。新事務所への物理的な移転に伴って事務局スタッフによる対応が短期間限定的になる可能性を除けば、これに伴う事務局の通常のプロセスには影響がないものと考えている。

Assessment of Current Workloads

現在の業務量にかかる評価

The pressure on Secretariat resources continues to be high particularly with the transition to eCDS and increased science, compliance and ERS related commitments. Given the current financial constraints and the need to limit increases on Member contributions, additional resourcing is not seen as viable solution and instead the Secretariat continues to focus on finding efficiencies and savings in existing processes.

特に eCDS への移行、科学、遵守及び ERS 関連の業務の増加に伴って、事務局のリソースに対する圧力は引き続き高くなっている。現在の財務上の制約及びメンバー分担金の増加を制限する必要性を踏まえれば、リソースの追加を実行可能な対応策として考えることはできないため、事務局としては引き続き既存のプロセスの効率化及び節約に重点を置いていく予定である。

Finding ways to enhance efficiency within existing resource constraints has been an early focus for the Executive Secretary with an initial emphasis on administrative processes (including last year's update of the Staff Regulations). The focus is now shifting to the professional roles within the Secretariat, with the changeover in Compliance Managers providing an immediate opportunity to review the key functions of that role to ensure that it is delivering maximum value to Members. This is particularly relevant in the context of exploring greater use of Secretariat resources to support Member capacity building (see paper CCSBT-EC/2410/13).

事務局長の観点からは、まずは事務管理上のプロセスに着目して既存のリソースの制約の範囲内で効率化を進める方策（昨年の職員規則改訂を含む）を考えることが初期の重点であった。現在、この主眼は事務局内における専門的な役割にシフトしつつあり、コンプライアンス・マネージャーの交代は、メンバーに対して最大限の価値を提供するよう確保するための重要な機能を見直す直接的な機会となった。このことは、メンバーのキャパシティ・ビルディングをサポートするために事務局のリソースのよりよい活用を探求する文脈にも特に関連している。

Financial

財政

The preparation of CCSBT's Financial Statements for 2023 was conducted according to schedule. The Financial Statements were reviewed by the CCSBT's auditor, RSM Australia Pty Ltd and distributed to Members in Circular #2024/17. The outcomes of RSM's review identified no items of concern.

2023 年の CCSBT 財務諸表は予定通りに作成された。財務諸表は、CCSBT の外部監査役である RSM Australia Pty Ltd によりレビューされた上で、回章 #2024/017 においてメンバーに配布された。RSM によるレビュー結果では、懸念点は何ら特定されなかった。

A draft revised budget for 2024 and a draft budget for 2025, including indicative budgets for 2026 and 2027 will be provided for the EC's consideration in meeting documents CCSBT-EC/2410/05 and CCSBT-EC/2410/06.

2024 年の改訂予算案及び 2025 年予算案（2026 年及び 2027 年の仮予算を含む）については、EC による検討に付するため、会合文書 CCSBT-EC/2410/05 及び CCSBT-EC/2410/06 として提出される予定である

Organisation of CCSBT Meetings

CCSBT 会合にかかる調整

The Secretariat has organised, or is in the process of organising, the following formal CCSBT meetings since CCSBT 30:

事務局は、CCSBT 30 以降、以下の CCSBT 公式会合について調整を行い、又は現在も調整中である。

Ecologically Related Species Working Group (Tokyo, Japan)	4 – 7 June 2024
Fourteenth Operating Model and Management Technical Meeting (Seattle, USA)	24 – 28 June 2024
Twenty-Ninth Meeting of the Scientific Committee, incorporating the Extended Scientific Committee (Taipei, Taiwan)	2 - 6 September 2024
Nineteenth Meeting of the Compliance Committee (Taipei, Taiwan)	3 - 5 October 2024
Thirty-First Annual Meeting of the Commission, incorporating the Extended Commission (Taipei, Taiwan)	7 - 10 October 2024

生態学的関連種作業部会（日本、東京）	2024年6月4-7日
第15回オペレーティング・モデル及び管理方式に関する技術会合（米国、シアトル）	2024年6月24-28日
第29回科学委員会会合に付属する拡大科学委員会（台湾、台北）	2024年9月2-6日
第19回遵守委員会会合（台湾、台北）	2024年10月3-5日
第31回みなみまぐろ保存委員会年次会合に付属する拡大委員会（台湾、台北）	2024年10月7-10日

Translation of the 2023 meeting reports into Japanese has been completed and the translated reports have been placed onto the CCSBT website.

2023 年会合報告書の日本語翻訳は完了しており、翻訳版は CCSBT ウェブサイトに掲載されている。

Organisation of meeting venues for 2025 is underway. The Secretariat is currently seeking quotes from venues based on the tentative meeting dates that were agreed intersessionally and notified to Members in Circular #2024/15.

2025 年の会議会場については現在調整中である。事務局は、休会期間中に合意され回章#2024/15 により通知された暫定的な会議日程に基づき、会場からの見積りを得ているところである。

Meeting	City	Tentative meeting date
SC/ESC 30	Bali, Indonesia	Mon. 25 to Fri. 29 August 2025
CC 20	Bali, Indonesia	Thu. 2 to Sat. 4 October 2025
CCSBT 32		Mon. 6 to Thu. 9 October 2025

会合名	開催都市	暫定的な会合日程
SC/ESC 30	インドネシア、バリ	2025年8月25-29日
CC 20	インドネシア、バリ	2025年10月2-4日
CCSBT 32		2025年10月6-9日

The Secretariat would like to note that the ESC 29 (held in Taipei from 2-5 September 2024) recommended that 2025 ESC meeting be reduced to four days (specifically from Tuesday 26 to Friday 29 August 2025).

事務局は、ESC 29（2024年9月2-5日に台北で開催）が2025年のESC会合を4日

間に短縮（具体的には 2025 年 8 月 26 日（火）から 29 日（金）までを会合期間とする）ことを勧告した点を指摘したい。

Regular Engagement with Members

メンバーとの定期的な連絡

The Secretariat continues to encourage regular one-on-one meetings with individual delegations in order to maintain engagement outside of traditional meeting times. Many Members have utilised these opportunities in the last year.

事務局は引き続き、従来の会合以外のタイミングでも代表団と個別に一对一で定期的に会合することを奨励している。昨年も多くのメンバーがこれらの機会を活用した。

This type of engagement ensures that the Secretariat is attuned to the needs of Members throughout the year and helps us address potential issues before they become problematic. The Executive Secretary plans to continue the practice in the coming year and encourages all Members to make use of these opportunities.

こうしたやりとりにより、事務局は一年を通じてメンバーのニーズを把握することができ、問題が発生する前に潜在的な課題に対処することができる。事務局長は来年も同じプラクティスを継続することを予定しており、メンバーにはこれらの機会を活用するよう奨励する。

Projects Managed by Secretariat

事務局が管理するプロジェクト

The Secretariat managed the contracts for the following projects in 2023/24:

事務局は、2023/24 年において以下のプロジェクトに関する契約を管理した。

- Long-term gene tagging;
長期的遺伝子標識放流
- Close-kin sampling, DNA extraction and sequencing;
近縁遺伝子サンプリング、DNA 抽出及びシーケンシング
- Close-kin identification and exchange;
近縁遺伝子の特定及び交換
- Sampling and ageing of Indonesian SBT Otoliths;
インドネシア SBT 耳石サンプリング及び年齢査定
- Development of the CPUE series;
CPUE シリーズの開発
- CCSBT Management tag and Market survey in Toyosu Market; and
豊洲市場における CCSBT 管理標識及び市場調査
- FAO Common Oceans Seabird Project.
FAO Common Oceans 海鳥プロジェクト

CCSBT Circulars

CCSBT 回章

Circulars are used to issue requests and to distribute information to Members. A summary list of circulars is maintained on the private area of the CCSBT website for easy reference by

Members. The summary list contains the Circular number, date, subject(s), whether a response is required, the due date for a response and the outcome (or a reference to the location of the outcome). The list of circulars gives an indication of the add-hoc and “once-off” intersessional activities of the Secretariat and the EC. Forty-four Circulars were issued between CCSBT 30 and 9 September 2024.

回章は、メンバーに対する要請及び情報提供のために利用されている。メンバーが容易に参照できるよう、CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアに回章の概要リストが掲載されている。概要リストには、回章番号、日付、標題、回答が必要かどうか、回答の締切日及び結果（又は結果が掲載されている場所への参照情報）が含まれている。回章リストは、事務局及び EC の臨時かつ「一度限りの」休会期間中の活動にかかる示唆を行うものである。CCSBT 30 から 2024 年 9 月 9 日までの間に、44 件の回章が発出されている

CCSBT Website

CCSBT ウェブサイト

The website continues to be an actively updated and used information tool for both CCSBT Members and the general public. The public side of the CCSBT website was updated immediately after CCSBT 30 to incorporate the results and decisions from the 2023 meetings of the CCSBT.

引き続きウェブサイトは随時更新されており、CCSBT メンバー及び外部一般の両方に対する情報提供ツールとして活用されている。CCSBT ウェブサイトの一般エリアは、2023 年の CCSBT 会合の結果及び決定を反映するため、CCSBT 30 の直後に更新された。

Participation in the Fisheries Resource Monitoring System (FIRMS)

漁業資源モニタリングシステム (FIRMS) への参加

The CCSBT is a partner in FAO’s FIRMS system. During 2023/24, the Secretariat met the CCSBT’s obligations to FIRMS by:

CCSBT は、FAO の FIRMS システムのパートナーとなっている。2023/2024 年においては、事務局は以下により FIRMS に対する CCSBT の義務を履行した。

- Updating the CCSBT fact sheet for southern bluefin tuna by incorporating the ESC’s latest stock status report together with relevant decisions from CCSBT 30; and ESC による最新の資源評価レポート及び関連する CCSBT 30 による決定事項を取り入れる形でのみなみまぐろに関する CCSBT ファクトシートの更新
- Supplying agreed data to FIRMS.
FIRMS に対する合意されたデータの提供

Integrated MCS Measures

統合 MCS 措置

Managing and implementing the CCSBT MCS measures continues to be a significant component of the Secretariat’s work. Since CCSBT 30, this has included:

CCSBT は、FAO の FIRMS システムのパートナーとなっている。2022/2023 年においては、事務局は以下により FIRMS に対する CCSBT の義務を履行した。

- For the CDS:
 - CDS に関して、
 - Data entry and upload of all CDS forms and data received from Members and non-members that cooperate with the CDS;
メンバー及び CDS に協力する非メンバーから受領した全ての CDS 様式及びデータの入力及びアップロード
 - Notifying Members of reporting deadlines, running CDS data reconciliations, and following up on errors and missing information and forms, correcting errors based on resubmitted forms and information from Members;
メンバーに対する報告期限の通知、CDS データの照合、情報及び様式のエラー及び欠落に関するフォローアップ、メンバーから再提出された様式及び情報に基づくエラーの修正
 - Producing 6 monthly and annual CDS reports;
CDS に関する 6 ヶ月報告書及び年次報告書の作成
 - Providing advice on the CDS implementation as required.
必要に応じた CDS の実施状況に関する助言の提供
 - Coordinating the purchase of centralised tags for use with the CDS;
CDS で使用する一元管理タグの購入に関する調整
 - Maintenance of the CDS database and continuing development and testing of a trial electronic CDS (eCDS); and
CDS データベースの維持管理及び試行的電子 CDS (eCDS) の開発及び試験の継続
 - Processing CDS validation details.
CDS の確認に関する詳細情報の処理
- For the eSBT:
 - eSBT に関して、
 - Checking and maintaining validator and seal information entered by Members and notifying Members of updates and changes;
メンバーが入力した確認者及び押印情報の確認及びメンテナンス、及びメンバーに対する更新及び変更に関する通知
 - Completing an interface allowing Members to enter and update their own authorised vessel information directly on-line, and
メンバーがオンライン上でそれぞれの許可船舶情報を直接入力及び更新できるようにするためのインターフェースの完成
 - Ongoing bug fixes.
継続的なバグ修正
- Managing the CCSBT records of Authorised Fishing Vessels, Carrier Vessels and Farms.
許可漁船、許可運搬船及び許可蓄養場に関する CCSBT 記録の管理
- Managing the operation of the CCSBT Transhipment Resolution.
CCSBT 転載決議の運用管理
- Managing the operation of the Resolution for Minimum Standards for Inspection in Port.
港内検査の最低基準に関する決議の運用管理
- Monitoring compliance with CCSBT Resolutions and obligations and following up with Members as required.

CCSBT 決議及び義務にかかる遵守状況のモニタリング及び必要に応じたメンバーとのフォローアップ

- **Managing initial quota allocations and final catch by vessel/company data and associated access permissions.**
船舶別／会社別初期漁獲割当量及び最終漁獲量データ及びこれに伴うアクセス許可の管理
- **Checking for any submissions in relation to the CCSBT IUU Vessel List Resolution⁵ and implementing the cross-listing provisions of the Resolution.**
CCSBT IUU 船舶リスト決議に関して提出された全情報の確認及び相互掲載に関する決議の規定の実施
- **Progressing intersessional discussion on the eCDS, including a draft revision of the CDS Resolution to allow for an eCDS and development of a manual for the eCDS.**
eCDS に関する休会期間中の議論の進行（eCDS に対応するための CDS 決議改正案を含む）及び eCDS マニュアルの作成
- **Drafting letters to each Member to identify compliance matters raised at the preceding CC for that Member to support the development of national reports.**
メンバーによる国別報告書の作成をサポートするための、前回 CC 会合で提起された遵守上の課題を特定するための各メンバー向けのレターの作成
- **Producing papers and reports for the Compliance Committee.**
遵守委員会に対する文書及び報告書の作成
- **Maintaining compliance relationships with relevant bodies and organisations, and ensuring effective and ongoing engagement with other tuna RFMO Secretariat's where SBT is harvested.**
関連する組織及び機関との遵守関係の維持、及び SBT を収穫した場合の他のまぐろ類 RFMO との効果的かつ継続的な連絡の確保

CCSBT Catch Reporting (excluding scientific data exchange)

CCSBT 漁獲報告（科学データ交換を除く）

Monthly Catch Report

月別漁獲報告

Members are successfully entering and updating their monthly catch reports through the online eSBT system. This system also provides Members with the opportunity to view the reports of other Members. The Secretariat continues to remind Members to provide this information.

現在、メンバーはそれぞれの月別漁獲報告をオンライン eSBT システムを通じて入力及び更新している。また本システムは、メンバーに対し、他のメンバーの報告を閲覧する機会も提供している。事務局は、メンバーに対してこの情報を提供するよう引き続きリマインドを行っている。

Reporting of Initial Quota Allocations and Final Catches by Vessel/Company

船舶別／会社別初期漁獲割当量及び最終漁獲量の報告

⁵ Resolution on Establishing a List of Vessels Presumed to have Carried Out Illegal, Unreported and Unregulated Fishing Activities For Southern Bluefin Tuna (SBT). みなみまぐろ（SBT）に関する違法、無報告、無規制漁業活動への関与が推測される船舶のリストの設立に関する決議

The Secretariat has provided reminders to each Member to submit this information and following receipt it is loaded to a special section of the private area of the CCSBT website. This information is only available to those who have agreed to share it and have applied for and been granted access to this information in accordance with the Rules and Procedures for the Protection, Access to, and Dissemination of Data compiled by the CCSBT.

事務局は、各メンバーに対して当該情報の提出に関するリマインドを行い、かかる情報の受領後、CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアにおける特別なセクションにこれを掲載している。この情報は、「CCSBT によって収集されたデータの保護、アクセス及び伝達に関する手続規則」に基づき、当該情報へのアクセスについての申請を行い、かつ許可を受けた者だけが利用可能となっている。

Database Developments and Data Exchange

データベースの構築及びデータ交換

The CCSBT Data CD content and associated documentation was updated and made available to Members for downloading on 18 January 2024. An initial interim update of the Data CD containing information from the 2024 Data Exchange was placed on the private area of the CCSBT website on 7 June 2024.

CCSBT データ CD のコンテンツ及び関連文書が更新され、2024 年 1 月 18 日にメンバーに提供された。また、2024 年データ交換の情報も含むデータ CD の暫定更新版は 2024 年 6 月 7 日に CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアに掲載された。

The Secretariat managed the 2024 scientific data exchange, which involved active exchange of data between Members and the Secretariat mainly between April and late-June. The Secretariat conducted substantial post-processing of the data to produce derived datasets that were required as part of the data exchange.

事務局は、2024 年の科学データ交換を管理した。これには、主に 4 月から 6 月下旬にメンバーと事務局との間で行われた活発なデータ交換が含まれている。事務局は、データ交換の一環として必要なデータセットを作成するため、相当量のデータの後処理を実施した。

The annual ERSWG Data Exchange occurred during 2024. Australia, Indonesia, Japan, Korea, New Zealand, South Africa and Taiwan submitted ERS data required for this data exchange. The European Union had no SBT catch and therefore had no relevant data to submit for the ERSWG Data Exchange which is defined as being for “shots/sets where SBT was either targeted or caught”.

2024 年も年次 ERSWG データ交換が実施された。オーストラリア、インドネシア、日本、韓国、ニュージーランド、南アフリカ及び台湾が当該データ交換において義務付けられている ERS データを提供した。欧州連合は SBT を漁獲しなかったため、「SBT が漁獲対象とされたか、又は漁獲された投縄／投網数」として定義されている ERSWG データ交換においては提出すべき関連データが存在しない。

At the time of finalising this report, the database was up to date for all data received.

本報告を最終化した時点において、データベースはそれまでに受領した全てのデータを反映した最新版となっている。

The online database system, eSBT, continues to be used by Members and the Secretariat for the management of CDS validator information and monthly catch report data. eSBT has undergone minor maintenance during the year and at this stage no new features are planned

for 2025. The eSBT project is considered to be finalised and will not be reported on in the future unless new features have been added.

オンラインデータベースシステムである eSBT は、CDS 確認者情報及び月別漁獲報告の管理を目的としてメンバー及び事務局により引き続き利用されている。eSBT については、一年を通じてマイナーなメンテナンス作業が行われており、現時点では 2025 年の新機能の追加は予定されていない。eSBT プロジェクトは完了したものと見なされ、新機能が追加されない限り、今後の本文書において報告されることはない。

Development of a trial eCDS for the CCSBT continued in 2023 and 2024 and has undergone testing by seven Members. A report on progress with development of the eCDS will be provided to the October 2024 meeting of the Compliance Committee.

CCSBT における試行的 eCDS の開発作業は 2023 年及び 2024 年も継続されており、これまでに七つのメンバーによるテストが行われている。eCDS 開発の進捗状況については 2024 年 10 月の遵守委員会に対して報告される予定である。

Prepared by the Secretariat
事務局作成文書

**Draft Process for Recruitment of
a new Chair for the CCSBT's Compliance Committee (CC)**
CCSBT 遵守委員会 (CC) の新議長の採用プロセス案

The CCSBT's [Chairing Arrangements for CCSBT Subsidiary Bodies](#) specifies the following details for the CC Chair:

[CCSBT 補助期間における議長に関する取決め](#)は、CC 議長に関して以下を規定している。

Responsibility for appointment 任命権者	Extended Commission appoints the Chair 拡大委員会が議長を任命する
Appointment term 任期	Three years 3年
Reappointments 再任	Twice 2回まで
Independence 独立性	The chair shall not be an officer or official of a CCSBT Member government at the time of appointment nor throughout the term of the contract, except where Members reach a consensus to choose an individual, but can be a national of a Member country. 議長は、任命の時点において、又は契約期間を通じて CCSBT メンバー国政府の公務員であってはならない。ただし、メンバーがメンバー国の国民である個人を選任することについてコンセンサスに達した場合を除く。

It is proposed that:

以下のプロセスを提案する。

- Each Member of the Extended Commission may nominate one individual to be the Chair of the CC. Members should ascertain the willingness of their nominee to Chair the CC prior to providing the nomination to the Executive Secretary.
拡大委員会の各メンバーは、CC 議長となる一名の個人を推薦することができる。メンバーは、事務局長に対して推薦状を提出する前に、推薦される者が CC 議長を務める意向を確認すべきである。
- Each nomination must be provided to the Executive Secretary by 17 January 2025 and must include:
推薦は、以下を含む形で 2025 年 1 月 17 日までに事務局長に対して提出されなければならない。
 - a current CV; and
最新の履歴書
 - a statement of independence in accordance with the above independence criteria together with a declaration of any conflicts of interest.

利益相反に関する宣言と合わせた、上述の基準を踏まえた独立性に関する声明

- **The Executive Secretary will circulate the nominations to Members by 22 January 2025.**
事務局長は、2025年1月22日までに、メンバーに対して推薦された者に関する書類を回章する。
- **Members will provide the Executive Secretary with their order of preference among all nominations by 28 February 2025.**
メンバーは、事務局長に対し、2025年2月28日までに、全ての推薦者にかかる選好の順位を通知する。
- **The Executive Secretary will rank nominations according to Members' preferences and seek to appoint the top ranked candidate. If that candidate refuses the offer of appointment, the next highest ranked candidate will be appointed (and so on).**
事務局は、メンバーの選好度を踏まえて推薦者のランク付けを行い、最上位の候補者に対して任命を打診する。当該候補者が任命の申し出を拒否した場合は、次点の候補者が任命される（以下同様）。
- **The Secretariat will then advise Members of the appointed candidate.**
事務局は、メンバーに対し、任命された候補者について通知する。